

Contribute: 何かに関わるという意味で使われる。会社の業績に貢献する、あるいは寄与するというような前向きの意味ばかりでなく、プラント関係では事故の要因とか、一因であったと思われるというような意味で使われる。つまり事故などに何らかの関与があったという推定を表現している。従って文章の内容から、かなり関与があったと思われる場合は要因を使い、僅かと思われる場合は一因であったなどと訳すことになる。しかし関わり合いを示すことが、文章として語呂が悪い場合は単に、あると訳す方がよい場合もある。関わったものという意味で contributor が使われている、この用例も多い。

1. 前向きの意味で

用例: Do CMMSs really contribute maintenance effectiveness? (コンピュータによる保全管理システムは本当に保全の有効性に寄与するか?)

用例: TPM team activities also contribute intangible results (TPM チーム活動はまた無形の成果に寄与する)

用例: Our Excellence Awards program gives cash rewards to people who have contributed to the company (我々の優秀賞プログラムは会社に貢献した人に金一封の褒章を与える)

用例: Stretching the turnaround cycle can contribute millions of dollars to the refinery margin by reducing annual turnaround expense and increasing operating revenue (定修サイクルを延ばすことで、年間の定期整備費用を減らし、稼働収益を増やすことで、

精製所の粗利益に対し数百万ドル貢献した)

用例: Several refineries have tapped the resourcefulness of their process operators to contribute to reliability improvement and maintenance (いくつかの製油所では、信頼性向上と信頼性保全に寄与させるため、プロセス・オペレータの技能を利用してきた)

2. 後ろ向きの意味で

用例: In fact, they are probably not aware of pollution severity in their community nor the extent to which their plant contributes to the pollution (実際彼らは、近隣社会における汚染のひどさも、彼らの工場が汚染にどの程度関与しているか多分知らないだろう)

用例: The incident is described in chronological order, beginning with pre-startup activities that contributed to the conditions leading up to the explosion (この事故を、爆発に至った状態の一因となった起動前の作業から始めて、経時順に記述する)

用例: The CSB found that numerous safety issues collectively contributed to the October 2, 2007, incident (CSB は2007年10月2日の事故には、非常に多くの安全問題が集合して関与したことを見出した)

用例: Contamination introduced within the pump from previous maintenance work on the pump may have contributed to the explosion (ポンプの先の保全作業から、ポンプ

内に持ち込まれた汚染物質が爆発の要因となったかもしれない)

用例:The survey respondents were asked to rank the factors that they believe contributed most importantly to reduced pump life in this application. (調査の回答者は、この用途においてポンプの寿命を短くしていると考えられる最も重要な要因を段階づけるよう依頼された)

用例:Two factors related to pump design also contribute significantly to survivability. (ポンプの設計に関する二つの要素は明らかに寿命に関与している)

用例:Negative consequences from the past instances of use of the depressuring system may have contributed to operators' reluctance to implement depressuring when required. (減圧システムを使った過去の事例での悪い結果が、必要な時に減圧することをオペレータに躊躇よさせたと思われる)

3. Contributor の用例

用例:By far the greatest contributor to all types of failures in hydraulic systems is contamination (油圧システムにおける全てのタイプの故障の間違いのない大きな誘因は汚染である)

用例:Failure mode and effects analysis are conducted for each critical component identified as a major contributor to unit downtime

(FMEA は装置のダウンタイムの大きな要因として明らかになった、個々の重要な構成要素に対して行われる)

用例:Adopt a standard naming convention. A filing system and computerized naming convention should be developed and distributed to all contributors (標準の命名の取決めを採用しなさい。ファイル方式やコンピュータによる命名の取決めを作成して、全ての関係者に配布しなさい)

用例:All contributors should have access to a word processor with a spell-check program.

(全ての関係者は、スペルチェックのあるプログラムをもつワードプロセッサにアクセスしなければならない)

用例:Because human errors are one of the most significant contributors to process accidents, team members should consider human factors throughout the course of a PHA. (人的失敗はプロセス災害の最も重要な要因の一つであるから、チームメンバーはプロセス災害解析の間終始、人的要因を検討する必要がある)